

**Parodi, Giovanni (Ed.) (2005).**  
***Discurso especializado e instituciones formadoras.***  
**261 pp. Valparaíso: Ediciones Universitarias de Valparaíso.**  
**ISBN: 956-17-0362-9.**

#### Resumen

El libro aborda el tema de la didáctica de la lectura y la escritura, una de las preocupaciones más actuales en el ámbito de la lingüística aplicada. Para este propósito los autores, de los artículos científicos que componen los nueve capítulos de la obra centran su indagación en el discurso escrito especializado explorando los materiales escritos que circulan en la educación media técnico-profesional chilena.

Uno de los méritos de este trabajo que reseñamos es el reunir, en una misma publicación, distintos artículos en un tema sobre el cual se carece de estudios previos tanto a nivel nacional como latinoamericano. Por una parte, la visión de conjunto –dada por el hecho de que se inscriben en una misma línea de investigación en la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso y un mismo corpus de textos (Corpus PUCV-2003)– convoca a una audiencia especialista en el análisis del discurso especializado, sin embargo, la particularidad de cada artículo, es a su vez, una invitación a una audiencia específica, esto es, lingüistas, educadores en el área técnico-profesional, autores de manuales técnicos, informáticos, entre otros.

El primer capítulo de la obra, titulado □Discurso especializado e instituciones formadoras: Encuentro entre lingüística e informática□ es un artículo a partir del cual, Parodi, su autor, establece el marco de referencia que constituye un andamiaje esencial para dar cuenta de las investigaciones de los artículos siguientes. En primer lugar, adoptando la perspectiva de una lingüística transdisciplinaria, deja en evidencia ciertos momentos cruciales para situar el resurgimiento y relevancia de los estudios de corpus, integrando el apoyo computacional y tecnológico en estadística. En este mismo sentido, el autor presenta, además, la distinción entre un enfoque basado en corpus y otro guiado por el corpus y deja abierta la opción por explorar un camino intermedio, como es el caso de los estudios de los cuales se dan cuenta en los capítulos dos y cuatro de la obra.

En segundo lugar, en este mismo artículo, Parodi hace referencia a las características del discurso especializado, a los modos en que estos se relacionan con las comunidades discursivas y al desarrollo de competencias especializadas, a la luz de la psicolingüística de corpus computacional. De esta manera, en relación al discurso especializado, el autor adhiere a la idea de concebir el ámbito de los textos especializados en términos de un *continuum* que permite su distribución según sea su grado de especialización. Si bien es cierto que esta concepción de gradualidad se encuentra presente en trabajos desarrollados por Jacobi (1986), Jeaneret (1994), Goldman & Bisanz (2002), Ciapuscio (2003), Parodi enriquece las ideas precedentes y establece nexos con el contexto comunicativo que se produce en el ámbito educativo en general, especialmente para efectos del estudio de los discursos de divulgación didáctica que circulan en la institución escolar.

Por su parte, en lo referido a las comunidades discursivas, sigue los planteamientos de Swales (1990), pero, además, propone la noción de □mundos posibles□, siguiendo la línea de Gómez Macker (1998), como una manera de extender la primera propuesta y potenciar ambas. Seguidamente, a modo de diagnóstico, da

cuenta de la escasa información disponible en relación a los textos que circulan en las comunidades especializadas en formación, la carencia de antecedentes en torno a los rasgos lingüísticos y textuales que caracterizan dichos textos escritos y a la inexistencia de un perfil de competencia en lengua escrita especializada (comprensión y producción lingüística) de los estudiantes que obtienen su título profesional en el marco de las instituciones técnico-profesionales chilenas.

Este capítulo se cierra con la presentación, a modo de propuestas estratégicas, de once claves orientadas a una didáctica del discurso especializado.

El capítulo segundo, escrito por Parodi y Gramajo, □Los tipos textuales del corpus PUCV-2003: Una aproximación multiniveles□, da cuenta de un estudio cuyo propósito es realizar una descripción de orden funcional, comunicativo y textual de tres corpus de discurso especializado escrito, provenientes de la educación técnico-profesional del ámbito marítimo, metalmecánica, y administración y comercio de la ciudad de Valparaíso, Chile.

Apoyándose en el marco conceptual planteado en el primer capítulo e identificando los criterios esenciales sobre los cuales se establece el estudio científico, los autores establecen su marco de referencia. Seguidamente, presentan la configuración del Corpus Técnico-Científico (CTC), el cual está compuesto por setenta y cuatro textos con un total de 627.790 palabras.

Para efectos de la clasificación y caracterización de los textos escritos especializados, Parodi y Gramajo optan por el enfoque multiniveles de Bassols & Torrent (1997), puesto que aspiran a dar cuenta tanto de las características internas de los textos como del contexto social en el cual se producen y circulan. De esta manera, Parodi y Gramajo, siguiendo un enfoque inductivo-deductivo, construyen una propuesta tipológica que se organiza de acuerdo al enfoque multiniveles antes mencionado. Cabe destacar que los autores dan cuenta, en forma minuciosa, de ocho rasgos diferenciadores que emergen de criterios situacionales, funcionales y textuales.

Posteriormente, se presentan los resultados determinando, tentativamente, doce tipos textuales del CTC, a los cuales se les aplica una matriz construida a partir de los ocho rasgos antes mencionados. Además, se profundiza en dos de los rasgos situacionales, con la intención de indagar sobre su utilidad y caracterizar también el discurso profesional técnico-científico. Por una parte, desde el discurso especializado, este estudio es un aporte relevante para los distintos ámbitos de especialidad estudiados. Por otra, los hallazgos de esta investigación, presentados por sus autores en forma detallada, junto a los resultados expuestos en el primer capítulo, constituyen el marco de referencia esencial para las investigaciones de los artículos siguientes.

El capítulo tercero, □Textos de especialidad y comunidades discursivas técnico-profesionales: Una aproximación a los manuales técnicos□, como su nombre lo sugiere, se concentra en un solo tipo textual: el manual técnico. A partir de la información expuesta en los capítulos precedentes del libro que aquí se reseña, Parodi, su autor, incorpora nuevos antecedentes relacionados con la línea de investigación y el Corpus PUCV-2003 ya mencionados. Además, hace referencia a la lingüística de corpus y al beneficio del apoyo computacional de nivel avanzado en la utilización de muestras extensas de textos.

El criterio que llevó al autor a concentrar su estudio en los manuales técnicos, tiene que ver con el hecho de que, de los doce tipos de textos técnico-científicos detectados en el corpus, la clase Manual Técnico presenta la mayor frecuencia (24), concentrando el 74% del total de palabras de la muestra de textos. Al respecto,

cabe agregar que, resultados similares se aprecian en estudios de Goldman y Bisanz (2002) quienes concluyen que, en educación formal, el género dominante es el manual.

Este capítulo se cierra con la presentación de resultados empíricos en donde es posible encontrar un exhaustivo proceso de presentación y análisis de los datos y, de igual manera, la aplicación de distintos paquetes computacionales con el propósito de dar cuenta, de la forma más confiable, del análisis de los resultados de muestras extensas de textos.

En el capítulo cuarto, también de autoría de Parodi, tiene como propósito describir –desde la perspectiva del análisis multifuncional– un subcorpus técnico-científico (PUCV-CTC), esto es, 90 textos con un total de 1.466.744 palabras. Para este fin, se identifican primero los patrones lingüísticos relevantes, luego, se realizan comparaciones sistemáticas entre dos corpus escritos y uno oral, siendo el primero de ellos especializado y que corresponde al técnico-científico escrito; el segundo, un corpus no especializado de literatura latinoamericana y el último un corpus oral no especializado de entrevistas orales.

Finalmente, se presentan los hallazgos, entre los que es posible destacar, los cinco factores de agrupamientos de rasgos, interpretados en cinco dimensiones o focos relevantes factibles de análisis funcional (Foco Contextual e Interactivo, Foco Narrativo, Foco Compromiso, Foco Moralizador y Foco Informacional). Al igual que en el caso del capítulo anterior, el autor deja a disposición de la audiencia lectora innumerables datos lingüísticos y antecedentes sobre programas computacionales de avanzada para el español (construcción e interrogación de una base de datos digital de etiquetaje lingüístico automático). Además, resulta meritorio el hecho de que Parodi, a partir de los hallazgos encontrados, proyecta potenciales acciones en beneficio de la educación técnico-profesional chilena.

Los capítulos cinco –“Hacia una identificación automatizada de rasgos argumentativos en corpus”, de Venegas– y seis –“Especificidad, especialización y variabilidad verbal: Una aproximación computacional en estadística léxica”, de Sabaj– dan cuenta de la búsqueda automatizada de determinados rasgos en el corpus de textos (PUCV-2003).

En el primer caso, Venegas tiene como propósito establecer una categorización de los rasgos lingüísticos relevantes de la argumentación, para lo cual emprende, como primera tarea, una amplia revisión bibliográfica. Lo anterior le permite determinar dieciséis categorías y cincuenta y un rasgos lingüísticos específicos que son característicos de la argumentación, de los cuales aplica cuarenta en su estudio. El autor, a la luz de sus hallazgos, concluye que la mayor argumentación se encuentra en los textos contenidos en el Corpus de Entrevistas Orales (CEO), seguido por el Corpus Técnico-Científico (CTC) y luego por el Corpus Literario (CLL). Los resultados de esta investigación –presentados in extenso– constituyen, a nuestro parecer, un aporte importante para los propósitos actuales del estudio de la argumentación en la educación media chilena en general.

En el caso del estudio de Sabaj, el objetivo de su investigación es describir el comportamiento de los verbos, entendidos como unidades lexicográficas (lemas). Tal como lo anuncia en el título, el autor orienta sus preguntas de investigación en relación a la especialización, especificidad y variabilidad de los verbos que conforman el Corpus ya identificado.

Algunos de los resultados presentados por Sabaj, señalan que los verbos especializados alcanzan solo a 46 (1.29%) de un total de 3.558 tipos de lemas verbales presentes en el Corpus PUCV-2003. En relación al grado de especificidad,

el número mayor se encuentra en el Corpus Literario y el menor en el Corpus de Entrevistas Orales, dejando al Corpus Técnico-Científico en un nivel intermedio. Por otra parte, la mayor variabilidad verbal se encuentra en el CLL y la menor en el CEO. Estos y otros importantes hallazgos de naturaleza estadística y léxica son descritos con rigurosidad y enlazados, posteriormente, con distintas líneas de investigación y aplicación.

En el capítulo siete, □Foco Narrativo y Foco Informativo: Dos dimensiones para una descripción de los manuales en la formación técnico-profesional□ perteneciente al estudio de Marinkovich y Cademártori, las autoras buscan profundizar y complementar, a partir de un análisis cualitativo, los hallazgos encontrados en el estudio de Parodi, presentados anteriormente (capítulo 4). Para esto, de los cinco factores de agrupamientos de rasgos, interpretados en cinco dimensiones o focos relevantes factibles de análisis funcional (Foco Contextual e Interactivo, Foco Narrativo, Foco Compromiso, Foco Moralizador y Foco Informativo), las investigadoras sitúan su atención en los Focos Narrativos e Informativo y realizan el análisis a partir de fragmentos textuales seleccionados de los 24 manuales técnicos que constituyen 463.468 palabras.

Es así que el análisis del Corpus les permite detectar la presencia de fragmentos narrativos en quince manuales, estableciendo además que las secuencias del Foco Narrativo cumplen con la función de dar fuerza expositiva e informativa al texto, al aparecer sistemáticamente en determinadas partes del mismo. Por su parte, el Foco Informativo tiene presencia en la superestructura de los textos analizados. Lo anterior, de acuerdo a las autoras, confirma el propósito esencial de los manuales técnicos con propósitos didácticos, este es dar cuenta de un determinado conocimiento especializado que será utilizado en la formación profesional.

El capítulo siguiente corresponde a un estudio realizado por Marinkovich, □Las estrategias de reformulación: El paso desde un texto fuente a un texto de divulgación didáctica□. En este caso, la autora se centra en dos textos fuentes – dos leyes– que han sido transformados en textos expositivos, específicamente para la especialidad Operación Portuaria, Sector Marítimo, del cuarto año de la enseñanza técnico-profesional (Chile). El marco de referencia sobre el discurso especializado y los textos de divulgación didáctica, presenta antecedentes teóricos valiosos para la comprensión del complejo proceso de reformulación, especialmente si se tiene en cuenta que la mayoría de los textos que circulan en el ámbito educativo son textos reformulados.

A partir de un estudio comparativo entre los textos legales con sus correspondientes textos reformulados –glosas legales–, la autora procede a tipificarlas según la estrategia de reformulación utilizada en cada caso. Para estos efectos, utiliza las categorías de análisis que emergen de la propuesta de Ciapuscio (2001), expuestas por Marinkovich en el marco referencial. El análisis final da cuenta sobre el predominio de la reducción de la información en ambas glosas legales, la presencia de repetición literal de información y ausencia de la estrategia de expansión.

Concluye este capítulo con la identificación de tres instancias de intervenciones a las que se ven expuestos los discursos de divulgación didáctica. Estos y otros antecedentes expuestos por Marinkovich en este capítulo constituyen una valiosa contribución al estudio del discurso divulgativo didáctico.

El noveno y último capítulo, □BUCÓLICO: Aplicación computacional para el análisis de textos. Hacia un análisis de rasgos de la informatividad□, de Parodi y Venegas, aborda la descripción y ejemplificación del programa computacional □Buscador de Concordancias Lingüísticas en Corpus□ (BUCÓLICO), sus autores abordan, a partir

del Foco Informativo identificado en capítulos precedentes, el estudio de los Rasgos Distintivos de la Informatividad (RDI), en cada uno de los subcorpus (CTC, CLL, CEO), en las áreas Comercial, Marítima e Industrial, incluyendo, además, los manuales de cada área del CTC.

En este capítulo final del libro, junto con establecer los distintos hallazgos en relación a los rasgos recién mencionados, Parodi y Venegas destacan además el hecho de que el programa computacional BUCÓLICO –desarrollado por el equipo de investigación (PUCV)–, demuestra ser una herramienta tecnológica potente en procesos de interrogación y análisis de corpus no marcados morfológicamente.

En síntesis, y tal como es posible apreciar en la reseña de los distintos capítulos, la presente obra refleja el trabajo riguroso y exhaustivo de un equipo de investigadores que se aproximan al mismo Corpus desde distintos enfoques y niveles, con una metodología empírica, innovadora y tecnología de avanzada. De esta forma, los autores dejan, a disposición de la audiencia, importantes hallazgos sobre textos escritos que circulan en el área técnica de la educación chilena junto a numerosos antecedentes teóricos y metodológicos.

**Silvia**

**Rail**

Universidad de Playa Ancha de Ciencias de la Educación

Chile